



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE



## RAPPORTO DI RIESAME

GENNAIO 2014



## **INFORMAZIONI GENERALI SUL CORSO DI STUDIO**

**Denominazione del Corso di Studio** : TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE

**Classe** : LM-94

**Codice del Corso**: 741

**Sede** : UDINE

**Primo anno accademico di attivazione**: a.a. 2009/2010

## **ATTIVITA' E SOGGETTI DEL RIESAME**

### **Commissione per l'Assicurazione Qualità (CAQ)**

Prof.ssa Silvana Serafin (Coordinatrice del CdS) – Responsabile del Riesame

Prof.ssa Alessandra Burelli (Docente)

Prof.ssa Fabiana Fusco (Docente)

Prof.ssa Antonella Riem (Docente)

Dott.ssa Sophie Boria (Manager Didattica)

Dott.ssa Deborah Crestan (Studentessa)

Sig. Gian Marco Migotto (Rappresentante degli studenti)

Si è ritenuto utile consultare anche altri docenti del CdS, soprattutto nell'area delle Lingue e, ove possibile, i rappresentanti degli studenti del CdS, nonché gli studenti tutor.

La CAQ si è riunita, per la discussione degli argomenti riportati nei quadri delle sezioni di questo Rapporto di Riesame, nelle seguenti date: 16/12/2013 e 21/01/2014.

Presentato, discusso e approvato in Consiglio del Corso di Studio in data: 22/01/2014

### **Sintesi dell'esito della discussione del Consiglio del Corso di Studio**

Si mette in approvazione il Rapporto di Riesame 2014 del corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale, LM-94.

Il Consiglio approva a maggioranza, con l'astensione dei proff. Driussi e Polese, il Rapporto di Riesame 2014 di cui sopra, dando mandato alla Coordinatrice di apportare eventuali modifiche/integrazioni necessarie.



## 1 – L'INGRESSO, IL PERCORSO, L'USCITA DAL CDS

### 1-a AZIONI CORRETTIVE GIA' INTRAPRESE ED ESITI

**Obiettivo n.1:** Istituire un numero programmato locale per soddisfare il requisito, focalizzando l'attenzione sull'adeguatezza della personale preparazione dello studente.

**Azioni intraprese:** Si è deciso di non istituire un numero programmato (locale) ma di verificare (ed eventualmente contenere) il numero degli ingressi mediante accurate prove di accertamento linguistico adeguate per l'elevato livello linguistico e di competenze richiesto.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** buona e ultimata

### 1-b ANALISI DELLA SITUAZIONE, COMMENTO AI DATI

Metodologia adottata: analisi di dati provenienti da varie fonti, sia interne all'Ateneo (SCON–Servizio Sviluppo e controllo direzionale; ASTU–Servizio Tirocini; Ufficio mobilità e Relazioni internazionali; valutazioni studenti; relazione della Commissione Paritetica; indicazioni uffici competenti) sia esterne (AlmaLaurea). Tali informazioni sono state discusse, rielaborate e convalidate dalla Commissione per l'Assicurazione della Qualità. Analisi degli aa.aa. 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013 e 2013/2014 di "Traduzione e mediazione culturale" classe LM-94, ex DM 270/2004 (dati aggiornati al 15/11/2013) con riferimento anche al corso di LS in "Traduzione e mediazione culturale. Lingue dell'Europa centrale e orientale", classe 104/S, ex DM 509/99. L'esame dei dati relativi al *corpus* dei laureati copre gli ultimi 3 anni.

I dati forniti dallo SCON, aggiornati al 15/11/2013 indicano che le immatricolazioni sono in diminuzione con gli aa.aa. precedenti: 27 a.a. 2013/2014, 96 a.a. 2012/2013, 95 a.a. 2011/2012 e 77 a.a. 2010/2011. Si precisa che le immatricolazioni al corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale si sono chiuse il 7 gennaio 2014 con un totale complessivo di 52 iscritti denotando una flessione delle immatricolazioni, ma indicando anche che l'azione correttiva indicata nel Rapporto di riesame 2013, e sopraccitata, è stata raggiunta. Per soddisfare il requisito ministeriale relativo alla numerosità massima di riferimento studenti, non oltrepassando i 100 immatricolati, è stato deciso di focalizzare l'attenzione sull'adeguatezza della preparazione iniziale dello studente, scegliendo gli studenti più meritevoli.

Nell'a.a. 2013/2014, infatti, l'ammissione al corso di laurea è sì subordinata al possesso, prima dell'iscrizione, dei requisiti curricolari, ma anche al superamento di una prova volta a valutare le competenze, il grado di approfondimento della preparazione iniziale e le attitudini ad intraprendere con successo il corso di studi.

Si evince una significativa attrattività del corso che si nota dalla numerosa partecipazione alle prove di valutazione che si sono tenute il 19 e il 25 settembre 2013 e il 12 e 13 dicembre 2013. La ragione della tenuta del corso di LM è di certo imputabile agli ottimi risultati ottenuti e testimoniati dall'indagine CENSIS.

Si mette in rilievo che 48,1% è sia la percentuale degli iscritti provenienti da altre regioni (in diminuzione rispetto all'a.a. 2012/2013, che registra il 59,6%) che gli iscritti provenienti dalla Regione (in diminuzione rispetto all'a.a. 2011/2012, che registra il 48,3%). Solo uno studente straniero si è immatricolato rispetto ai 6 dell'a.a. 2012/2013.

Il 59,3% proviene dall'Università di Udine, mentre il 40,7% da altre Università (Padova, Venezia, Cagliari, Bari, Catania, Torino, Trieste).



Si segnala che nell'a.a. 2012/2013 si sono riscontrati 3 abbandoni; nessun passaggio né trasferimento in uscita; un passaggio e un trasferimento in entrata.

Dall'analisi della coorte dell'a.a. 2011/2012, si pone attenzione al fatto che tutti gli studenti immatricolati al I anno hanno acquisito almeno 1 credito per un totale di 5301 crediti, con una media di 56 crediti/anno, rispetto ai 47 degli studenti della coorte 2010/2011 e ai 39 degli studenti della coorte del 2009/2010. Si segnala che nessuno studente è inattivo.

Si segnala altresì un elevato numero dei laureati in corso: 28 (dato non definitivo che aumenterà viste le iscrizioni nelle sessioni successive). Dall'analisi dei laureati in corso effettuata per gli aa.aa. 2010/2011, 2011/2012 e 2012/2013, si riscontra un andamento costante e positivo in termini di laureabilità rispetto al numero degli immatricolati.

Il voto mediano acquisito nell'a.a. 2012/2013 è diminuito (27/30) rispetto al voto mediano degli aa.aa. 2010/2011 e 2011/2012 (28/30).

Posizionamento del CdS nelle indagini CENSIS: Udine prima in classifica delle Facoltà di Lingue Atenei Statali 2012. In tredici anni di classifica CENSIS la Facoltà è stata per cinque anni di seguito al primo posto e prima per nove anni nell'insieme; inoltre per dodici anni su tredici è stata fra le prime tre, ma sempre con pochissimi punti percentuale di differenza rispetto alla prima.

Rapporti di internazionalizzazione: la mobilità è più accentuata in uscita che in entrata, grazie ai numerosi accordi di mobilità internazionali Erasmus studio e altre tipologie di accordo con atenei non UE (Russia, Ucraina, Canada, Australia, Argentina, ecc.); di notevole impatto anche l'Erasmus Placement. È in aumento il trend degli studenti Erasmus in uscita: 5 a.a. 2010/2011, 9 a.a. 2011/2012 e 10 a.a. 2012/2013. 9 studenti nell'a.a. 2012/2013 hanno aderito ad un programma di mobilità extraeuropea, rispetto ai 10 dell'a.a. 2011/2012 e ai 7 dell'a.a. 2010/2011. Rilevante è la partecipazione all'Erasmus Placement: 12 a.a. 2012/2013; 15 a.a. 2011/2012 e 21 a.a. 2010/2011.

I 9 crediti di tirocinio del piano di studio del corso di LM in Traduzione e mediazione culturale hanno permesso agli studenti di svolgere il tirocinio in una delle 61 aziende (o enti) sulle 999 aziende convenzionate con l'Ateneo di Udine.

### *1-c ANALISI DEI PUNTI DI FORZA, DELLE AREE DA MIGLIORARE*

	POSITIVO	NEGATIVO
<b>PRESENTE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>FORZA</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Organizzazione del percorso formativo stabile e coerente con gli obiettivi; il corso quindi si presenta attrattivo per studenti anche da altre sedi universitarie;</li> <li>o Regolarità dell'acquisizione dei CFU;</li> <li>o Organizzazione solida e coordinata ai fini della mobilità internazionale e della mobilità per esperienze di tirocinio.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DEBOLEZZA</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Non significativa attrattività per gli studenti stranieri</li> </ul> </li> </ul>



PROSPETTIVA  
FUTURA

– **OPPORTUNITA'**

- Incentivazione dell'internazionalizzazione attraverso attività didattiche mirate e azioni di intervento con le sedi straniere;
- Ampliamento delle relazioni con istituzioni ed aziende straniere al fine di incrementare le esperienze di tirocinio all'estero.

– **MINACCE**

- Contrazione delle risorse finanziarie destinate all'acquisto di materiale bibliografico e multimediale.

**1-d INTERVENTI CORRETTIVI**

**Obiettivo n.1:** Potenziamento del coordinamento dell'azione didattica

**Azioni da intraprendere:** Verifica e analisi dei dati relativi all'andamento del percorso

**Modalità, risorse:** Riunioni, attività di orientamento, elaborazioni e analisi dati; risorse interne

**Scadenze previste:** luglio 2014

**Responsabilità:** Coordinatrice del Consiglio di corso; Manager didattica (supporto organizzativo).

**1-d INTERVENTI CORRETTIVI**

**Obiettivo n.2:** Orientamento mirato presso le sedi universitarie confinanti (Austria, Slovenia, Croazia) e presso le sedi universitarie convenzionate con l'Università di Udine

**Azioni da intraprendere:** Predisposizione di materiale informativo pertinente in più lingue e relativa diffusione capillare

**Modalità, risorse:** Riunioni, attività di orientamento con il supporto dell'Ufficio Mobilità Internazionale; risorse interne

**Scadenze previste:** giugno 2014

**Responsabilità:** Coordinatrice del Consiglio di corso; Manager didattica (supporto organizzativo).

**2 - L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE**

**2-a AZIONI CORRETTIVE GIA' INTRAPRESE ED ESITI**

**Obiettivo n.1:** Estendere le occasioni di incontro e confronto tra i docenti del corso, la Commissione AQ e la Commissione Paritetica con l'obiettivo di monitorare l'andamento del corso e pianificare eventuali interventi correttivi.

**Azioni intraprese:** riunioni periodiche

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** buona

**2-a AZIONI CORRETTIVE GIA' INTRAPRESE ED ESITI**

**Obiettivo n.2:** Discutere durante le riunioni periodiche con i docenti delle varie discipline e gli studenti i risultati dei questionari di valutazione

**Azioni intraprese:** Sono state valorizzate, attraverso una campagna di informazione e orientamento, le segnalazioni positive (informazioni sulla mobilità, raccordo tra didattica e tirocinio) e sono stati risolti i



problemi messi in evidenza (modalità comunicative non sempre tempestive a causa del funzionamento non del tutto soddisfacente del sito di ateneo).

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** intervento costante e tempestivo degli studenti tutor e della manager didattica

### ***2-b ANALISI DELLA SITUAZIONE, COMMENTO AI DATI***

Fonte: elaborazioni SCON-Servizio Sviluppo e controllo direzionale su dati derivanti dai questionari di valutazione della didattica – a.a. 2012/2013.

Le elaborazioni analizzate sono frutto della sperimentazione della valutazione via web della didattica avviata dall'Università degli Studi di Udine nell'a.a. 2012/2013, con un anno di anticipo rispetto a quanto previsto dall'ANVUR (Agenzia Nazionale di Valutazione del sistema Universitario e della Ricerca) ed indicano una sintesi dei giudizi espressi dagli studenti frequentanti e non frequentanti del corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale.

La valutazione della didattica da parte degli studenti presenta un alto gradimento, riscontrabile nei valori percentuali che si attestano elevate nella fasce “più sì che no” e “decisamente sì” rispetto alle fasce “decisamente no” e “più no che sì”.

Sulla base di quanto indicato dagli studenti frequentanti i punti di forza sono: rispetto degli orari di svolgimento di lezioni, esercitazioni e altre eventuali attività didattiche; insegnamento svolto in maniera coerente con quanto dichiarato sul sito web del corso di studio; interesse dimostrato nei confronti degli argomenti trattati. Mentre per gli studenti non frequentanti i punti di forza sono: interesse dimostrato nei confronti degli argomenti trattati; materiale didattico (indicato e disponibile) è adeguato per lo studio della materia.

Un numero elevato risposte (74 risposte su 360) indicano “non so” alla domanda “Le attività didattiche integrative (esercitazioni, tutorati, laboratori...) sono utili all'apprendimento della materia?”.

La domanda a cui gli studenti non frequentanti hanno risposto con maggior frequenza “non so” (10 su 79) è: “Il docente è reperibile per chiarimenti e spiegazioni?”.

Secondo le risposte degli studenti frequentanti i punti deboli sono: conoscenze possedute ritenute insufficienti per la comprensione degli argomenti previsti nel programma di esame; carico di studio non proporzionato rispetto ai crediti assegnati. Il punto debole per gli studenti non frequentanti è: conoscenze possedute ritenute insufficienti per la comprensione degli argomenti previsti nel programma di esame.



## 2-c ANALISI DEI PUNTI DI FORZA, DELLE AREE DA MIGLIORARE

	POSITIVO	NEGATIVO
PRESENTE	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>FORZA</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Orientamento costante e guidato con cura e serietà (tutor, manager didattico e docenti referenti) che garantisce nella valutazione della didattica un elevato gradimento;</li> <li>o Relazioni continue e soddisfacenti tra docenti e studenti, se confrontate con realtà più estese e articolate.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DEBOLEZZA</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Coinvolgimento poco adeguato degli studenti non frequentanti.</li> <li>o Aule ubicate per lo più su sedi non agevolmente raggiungibili (dato emerso dai commenti espressi dagli studenti e dai colloqui con i rappresentanti e con gli studenti tutor).</li> </ul> </li> </ul>
PROSPETTIVA FUTURA	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>OPPORTUNITA'</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Coinvolgimento maggiore dei rappresentanti dei studenti e degli studenti nella discussione dei dati al fine di elaborare strategie correttive</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>MINACCE</b></li> </ul>

## 2-d INTERVENTI CORRETTIVI

**Obiettivo n.1:** Rafforzamento delle occasioni di incontro tra docenti e discenti che coinvolgano anche le commissioni interessate al fine di monitorare con continuità i dati emersi, i punti di forza e di debolezza.

**Azioni da intraprendere:** Organizzare incontri periodici tra docenti e studenti per verificare e analizzare i risultati emersi di volta in volta al fine di intervenire, ove possibile, con azioni immediate (problemi di orario e di aule) e in altri casi con ricadute a lungo termine (attività da organizzare in favore degli studenti non frequentanti).

**Modalità, risorse:** Riunioni periodiche, elaborazione e analisi dei dati; risorse interne

**Scadenze previste:** luglio/settembre 2014

**Responsabilità:** Coordinatrice del Consiglio di corso, Commissione AQ, Commissione paritetica, Manager didattica (supporto organizzativo).

## 3- ACCOMPAGNAMENTO AL MONDO DEL LAVORO

### 3-a AZIONI CORRETTIVE GIA' INTRAPRESE ED ESITI

**Obiettivo n.1:** Rafforzare le attività di orientamento tra gli studenti e il mondo del lavoro e le diversificate attività di tirocinio promosse dal corso di studi; intensificare le relazioni con aziende ed enti che agiscono sul territorio, anche con interventi e visite guidate *in loco*, al fine di rispondere al sistema di attese proprie di taluni settori professionali.

**Azioni intraprese:** Sono stati promossi periodici laboratori e seminari in collaborazione con il mondo produttivo regionale, nazionale e internazionale nell'ambito dei settori pertinenti il corso di studi (Ambito traduttivo e interculturale); sono stati svolti interventi e visite guidate *in loco*, al fine di rispondere al sistema di attese proprie di taluni settori professionali (gestione della terminologia plurilingue, ad esempio).

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** buona ma necessariamente in itinere e quindi non ultimata



### 3-b ANALISI DELLA SITUAZIONE, COMMENTO AI DATI

Indagini AlmaLaurea sulla condizione occupazionale dei laureati a 1 anno dalla laurea e 3 anni per i corsi di laurea magistrale. Le tabelle fornite, analizzate e riportate si riferiscono a “Traduzione e mediazione culturale, dell’Europa centrale e orientale”, classe 104/S, ex DM 509/99 per i laureati fino al 2010; al corso di Traduzione e mediazione culturale, ex DM 270/2004 per i laureati 2011.

Si fa notare che il numero degli intervistati è esiguo e quindi non significativo ai fini della rielaborazione dei dati.

Difficoltà del momento storico per l’ingresso nel mondo del lavoro.

Circa l’utilizzo e la richiesta della laurea nell’attuale lavoro, si osserva che:

solo il 20% dei laureati 2009 a 3 anni dalla laurea ha notato un miglioramento nel proprio lavoro dovuto alla laurea, principalmente nelle mansioni svolte. Il 21,4% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea, mentre il 42,9% le utilizza in misura ridotta e il 35,7% per niente.

Il 50% dei laureati 2009 ha dichiarato che la laurea ottenuta non è né richiesta né utile, il 14,3% dichiara che non è richiesta ma necessaria e il 35,7% dice che non è richiesta ma utile.

Circa l’efficacia della laurea e della soddisfazione per l’attuale lavoro, si osserva che:

il 15,4% degli intervistati laureati nel 2009 dichiara che la laurea conseguita è molto efficace/efficace nel lavoro, il 38,5% dichiara che è abbastanza efficace mentre il 46,2% poco/per nulla efficace.

Su una scala da 1 a 10 il grado di soddisfazione è 7,5 per i laureati 2009.

Circa la condizione occupazionale e ingresso nel mondo del lavoro si osserva che:

a tre anni dalla laurea il 77,8% dei laureati 2009 lavora, mentre il 16,7% non lavora ma cerca. Solo il 5,6% non lavora e non cerca.

Il 50% dei laureati 2009 ha iniziato a lavorare dopo la laurea specialistica. Il 21,4% prosegue il lavoro iniziato prima del conseguimento della laurea specialistica.

### 3-c ANALISI DEI PUNTI DI FORZA, DELLE AREE DA MIGLIORARE

	POSITIVO	NEGATIVO
<b>PRESENTE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>FORZA</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Organizzazione del percorso didattico stabile e coerente con gli obiettivi della classe e con le aspettative del mondo del lavoro;</li> <li>o Attività di tirocinio e <i>stages</i> monitorate da tutor e dai docenti;</li> <li>o Impatto favorevole dei laureati nel mondo del lavoro.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DEBOLEZZA</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Raccordo con aziende ed enti attraverso la stipula di convenzioni finalizzate ad attività postlaurea;</li> <li>o I dati utilizzati per l’autovalutazione non sono sempre coerenti e aggiornati; sarebbe necessario fruire di altre fonti informative più attendibili.</li> </ul> </li> </ul>



PROSPETTIVA FUTURA

**– OPPORTUNITA'**

- Buona congiuntura tra Ateneo e territorio che favorisce una soddisfacente gestione delle esperienze di tirocinio anche postlaurea.

**– MINACCE**

- L'ingresso nel mondo professionale è correlato a fattori non sempre controllabili dal corso e dall'ateneo;
- La crisi che ha coinvolto alcuni settori produttivi può frenare la richiesta di tirocinanti e laureati.

**3-d INTERVENTI CORRETTIVI**

**Obiettivo n. 1:** Rafforzamento dell'attività di orientamento tra studenti e mondo del lavoro e delle relazioni con aziende ed enti territoriali

**Azioni da intraprendere:** Avviare specifici interventi di orientamento in sinergia con il mercato del lavoro della provincia e fuori provincia (visite guidate, sperimentazioni didattiche finalizzate alla miglior comprensione del mondo delle professioni correlate all'ambito di studi, ecc.).

**Modalità, risorse:** Interviste e colloqui organizzati attraverso l'area dell'ateneo che si occupa dei rapporti con il mondo del lavoro; risorse interne

**Scadenze previste:** giugno/settembre 2014

**Responsabilità:** Coordinatrice del Consiglio di corso, Manager didattica (supporto organizzativo).

Data 22/01/2014

prof.ssa Silvana Serafin  
Coordinatrice del Corso di Studio

Allegati:

**A1 – INGRESSO NEL CdS, REGOLARITÀ DEL PERCORSO DI STUDIO, USCITA DAL CdS**

**DA TI ANDAMENTO DEL CDS IN TERMINI DI A TTRATTIVITÀ**

**Tabella 1** – Studenti iscritti al primo anno – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04				Corso D.M. 270/2004			
Classe	Corso di studio	Cod corso	Tipologia di iscrizione	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Isritti al I anno	77	95	96	27
			di cui Immatricolati al I anno	75	95	94	27

Nota:

I dati riferiti all'a.a. 2013/2014 non sono definitivi.

**Tabella 2** – Studenti immatricolati al primo anno per provenienza geografica – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Corso D.M. 270/04								
Classe	Corso di studio	Cod. corso	Provenienza geografica	2010/2011		2011/2012		2012/2013		2013/2014	
				Immatricolati al I anno	Composizione %						
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Provincia di Udine	23	30,7%	31	32,6%	16	17,0%	8	29,6%
			Altre province FVG	12	16,0%	15	15,8%	16	17,0%	5	18,5%
			Altre regioni	38	50,7%	47	49,5%	56	59,6%	13	48,1%
			Estero	2	2,7%	2	2,1%	6	6,4%	1	3,7%
			<b>Totale</b>	<b>75</b>	<b>100,0%</b>	<b>95</b>	<b>100,0%</b>	<b>94</b>	<b>100,0%</b>	<b>27</b>	<b>100,0%</b>

Nota:

\*Altre regioni\*: comprende anche i cittadini italiani con residenza estera. \*Estero\*: studenti con cittadinanza straniera.



**Tabella 3** – Studenti immatricolati al primo anno per Ateneo di provenienza – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04				Corso D.M. 270/04							
Classe	Corso di studio	Cod. corso	Tipo scuola superiore	2010/2011		2011/2012		2012/2013		2013/2014	
				Immatricolati al I anno	Composizione %						
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Università di Udine	42	56,0%	51	53,7%	41	43,6%	16	59,3%
			Altre università	33	44,0%	44	46,3%	53	56,4%	11	40,7%
			<b>Totale</b>	<b>75</b>	<b>100,0%</b>	<b>95</b>	<b>100,0%</b>	<b>94</b>	<b>100,0%</b>	<b>27</b>	<b>100,0%</b>

**Tabella 4** – Flussi "in uscita" degli studenti iscritti: passaggi, trasferimenti e abbandoni – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Corso D.M. 270/04			
Classe	Corso di studio	Cod. corso	Tipologie	2010/2011	2011/2012	2012/2013
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Passaggi in uscita			2
			Trasferimenti in uscita			
			Abbandoni	9		1
			<b>Totale</b>	<b>9</b>	<b>3</b>	<b>3</b>

**Tabella 5** - Flussi "in entrata" degli studenti iscritti: passaggi e trasferimenti - dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Corso D.M. 270/04			
Classe	Corso di studio	Cod. corso	Tipologie	2010/2011	2011/2012	2012/2013
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Passaggi in entrata	6	2	1
			Trasferimenti in entrata	1		1
			<b>Totale</b>	<b>7</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

**Tabella 6** – Analisi per coorte degli studenti immatricolati nell'a.a. 2009/2010 e quantità CFU acquisiti – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04						Flussi in uscita degli studenti durante l'a.a. di riferimento						
Classe	Corso di studio	Cod. corso	Anni accademici	Immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	di cui con almeno un 1 CFU acquisito	Totale CFU acquisiti da immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	Ricognizioni e Sospensioni	Passaggi	Trasferimenti in uscita	Abbandoni	Laureati	Laureandi
2010/2011 - II anno	39	37	1.827					2	24			
2011/2012 - I anno fuori corso	13	10	279	1				2	6			
2012/2013 - II anno fuori corso	4	3	66							2		

Nota:  
I dati dell'a.a. 2012/13 non sono definitivi.

**Tabella 7** – Analisi per coorte degli studenti immatricolati nell'a.a. 2010/2011 e quantità CFU acquisiti – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04						Flussi in uscita degli studenti durante l'a.a. di riferimento							
Classe	Corso di studio	Cod. corso	Anni accademici	Immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	di cui con almeno un 1 CFU acquisito	Totale CFU acquisiti da immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	Ricognizioni e Sospensioni	Passaggi	Trasferimenti in uscita	Abbandoni	Laureati	Laureandi	
													LM-94
2011/2012 - II anno	62	60	3.033		2				41				
2012/2013 - I anno fuori corso	19	13	225							3			
2013/2014 - II anno fuori corso	16												

Nota:  
I dati relativi all'a.a. 2013/2014 non sono definitivi.

**Tabella 8** – Analisi per coorte degli studenti immatricolati nell'a.a. 2011/2012 e quantità CFU acquisiti – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04						Flussi in uscita degli studenti durante l'a.a. di riferimento						
Classe	Corso di studio	Cod. corso	Anni accademici	Immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	di cui con almeno un 1 CFU acquisito	Totale CFU acquisiti da immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	Ricognizioni e Sospensioni	Passaggi	Trasferimenti in uscita	Abbandoni	Laureati	Laureandi
2012/2013 - II anno	89	87	2.516						21			
2013/2014 - I anno fuori corso	68											

Nota:  
I dati relativi all'a.a. 2013/2014 non sono definitivi.



**Tabella 9** – Voto mediano acquisito negli esami – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Anno di corso	Mediana voto esami		
Classe	Corso di studio	Cod. corso		2010/2011	2011/2012	2012/2013
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	1	28,0	28,0	28,0
			2	28,0	28,0	27,0
			<b>Mediana del CdS</b>	<b>28,0</b>	<b>28,0</b>	<b>27,0</b>

Nota:

La mediana è riferita al voto degli esami sostenuti dallo studente (esclusi, quindi, gli esami convalidati e riconosciuti). Nel calcolo della mediana, il voto "30 e lode" viene conteggiato come "30".

**Tabella 10** – Laureati in corso e fuori corso – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			In corso/Fuori corso	Corso D.M. 270/04					
Classe	Corso di studio	Cod. corso		2010/2011		2011/2012		2012/2013*	
			Laureati	Composizione %	Laureati	Composizione %	Laureati	Composizione %	
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	In corso	30	100,0%	51	87,9%	22	78,6%
			Fuori corso			7	12,1%	6	21,4%
			<b>Totale</b>	<b>30</b>	<b>100,0%</b>	<b>58</b>	<b>100,0%</b>	<b>28</b>	<b>100,0%</b>

Nota:

\*Il numero di laureati nell'a.a. 2012/13 non è definitivo, considerata la data di aggiornamento delle presenti statistiche.

**Tabella 11** – Flusso degli studenti in entrata e in uscita per programma di mobilità

Corso D.M. 270/04			Programma di mobilità	2010/2011	2011/2012	2012/2013
Classe	Corso di studio	Cod. corso				
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Erasmus in uscita	5	9	10
			Extraeuropea in uscita	7	10	9
			Mundus - FSE in uscita	1		
			Erasmus Placement in uscita	21	15	12
			In ingresso *	49	50	40

Nota : \* I dati riferiti agli studenti in ingresso sono cumulativi dell'area omogenea Lingue e letterature straniere.

**Tabella 12** – Numero di aziende /enti con accordi di tirocinio riferite a tirocini svolti da studenti del CdS e complessivamente di Ateneo

Corso D.M. 270/04			Totale	2010/2011		2011/2012		2012/2013	
Classe	Corso di studio	Cod. corso		CdS	Ateneo	CdS	Ateneo	CdS	Ateneo
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	23	490	41	731	61	999	

**Tabella 13** – Valutazione della didattica a.a. 2012/2013: sintesi dei giudizi espressi dagli studenti frequentanti il corso di laurea in Traduzione e mediazione culturale – cod. 741

I valori medi sono calcolati come media aritmetica in base alla seguente scala di valutazione: Decisamente NO = 1, Più NO che SI = 2, Più SI che NO = 3, Decisamente SI = 4.

Domanda	Valori percentuali						Media punteggio	
	Decisamente No	Più No che SI	Più SI che No	Decisamente SI	N. risposte	di cui "non so"	Corso	Dipartimento
Le conoscenze preliminari possedute sono risultate sufficienti per la comprensione degli argomenti previsti nel programma d'esame?	3,34%	14,21%	45,96%	36,49%	360	1	3,16	3,20
Il carico di studio dell'insegnamento è proporzionato ai crediti assegnati?	3,35%	12,29%	35,75%	48,60%	360	2	3,30	3,24
Il materiale didattico (indicato e disponibile) è adeguato per lo studio della materia?	1,69%	11,55%	32,68%	54,08%	360	5	3,39	3,39
Le modalità di esame sono state definite in modo chiaro?	1,96%	8,12%	31,09%	58,82%	360	3	3,47	3,45
Gli orari di svolgimento di lezioni, esercitazioni e altre eventuali attività didattiche sono rispettati?	1,67%	2,78%	21,39%	74,17%	360	0	3,68	3,64
Il docente stimola/motiva l'interesse verso la disciplina?	2,23%	12,26%	31,75%	53,76%	360	1	3,37	3,28
Il docente espone gli argomenti in modo chiaro?	1,11%	9,75%	37,05%	52,09%	360	1	3,40	3,35
Le attività didattiche integrative (esercitazioni, tutorati, laboratori, etc...) sono utili all'apprendimento della materia?	2,11%	8,07%	34,39%	55,44%	359	74	3,43	3,30
L'insegnamento è stato svolto in maniera coerente con quanto dichiarato sul sito Web del corso di studio?	2,33%	5,81%	31,10%	60,76%	360	16	3,50	3,52
Il docente è reperibile per chiarimenti e spiegazioni?	1,00%	1,66%	19,93%	77,41%	360	59	3,74	3,68
E' interessato/a agli argomenti trattati nell'insegnamento?	1,94%	6,94%	24,72%	66,39%	360	0	3,56	3,40



**Tabella 14** – Valutazione della didattica a.a. 2012/2013: sintesi dei giudizi espressi dagli studenti non frequentanti il corso di laurea in Traduzione e mediazione culturale – cod. 741

I valori medi sono calcolati come media aritmetica in base alla seguente scala di valutazione: Decisamente NO = 1, Più NO che SI = 2, Più SI che NO = 3, Decisamente SI = 4.

Domanda	Valori percentuali				N. risposte	di cui "non so"	Media punteggio	
	Decisamente No	Più No che SI	Più SI che No	Decisamente SI			Corso	Dipartimento
Le conoscenze preliminari possedute sono risultate sufficienti per la comprensione degli argomenti previsti nel programma d'esame?	2,74%	15,07%	49,32%	32,88%	79	6	3,12	3,11
Il carico di studio dell'insegnamento è proporzionato ai crediti assegnati?	2,74%	12,33%	46,58%	38,36%	79	6	3,21	3,19
Il materiale didattico (indicato e disponibile) è adeguato per lo studio della materia?	4,11%	9,59%	43,84%	42,47%	79	6	3,25	3,34
Le modalità di esame sono state definite in modo chiaro?	7,14%	10,00%	28,57%	54,29%	79	9	3,30	3,31
Il docente è reperibile per chiarimenti e spiegazioni?	0,00%	4,35%	21,74%	73,91%	79	10	3,70	3,52
E' interessato/a agli argomenti trattati nell'insegnamento?	1,30%	6,49%	38,96%	53,25%	79	2	3,44	3,36

**Sezione A3 - ACCOMPAGNAMENTO AL MONDO DEL LAVORO**

*Utilizzo e richiesta della laurea nell'attuale lavoro*

	Condizione occupazionale ad un anno dalla laurea			Condizione occupazionale a tre anni dalla laurea		
	laureati 2009	laureati 2010	laureati 2011	laureati 2007	laureati 2008	laureati 2009
<b>COLLETTIVO INDAGATO</b>						
Numero di laureati	20	16	7	2	4	20
Numero di intervistati	19	16	5	2	3	18
Numero di occupati	13	12	4	*	*	14
<b>UTILIZZO E RICHIESTA DELLA LAUREA NELL'ATTUALE LAVORO</b>						
Ha notato un miglioramento nel proprio lavoro dovuto alla laurea (%)	-	-	-	*	*	20,0
Tipo di miglioramento notato nel lavoro (%)						
Dal punto di vista economico	np.	np.	-	*	*	-
Nella posizione lavorativa	np.	np.	-	*	*	-
Nelle mansioni svolte	np.	np.	-	*	*	100,0
Nelle competenze professionali	np.	np.	-	*	*	-
Sotto altri punti di vista	np.	np.	-	*	*	-
Utilizzo delle competenze acquisite con la laurea (%)						
In misura elevata	38,5	33,3	25,0	*	*	21,4
In misura ridotta	38,5	33,3	50,0	*	*	42,9
Per niente	23,1	33,3	25,0	*	*	35,7
Richiesta della laurea per l'attività lavorativa (%)						
Richiesta per legge	-	-	-	*	*	-
Non richiesta ma necessaria	23,1	-	-	*	*	14,3
Non richiesta ma utile	38,5	58,3	75,0	*	*	35,7
Non richiesta nè utile	38,5	41,7	25,0	*	*	50,0
Utilità della laurea specialistica per lo svolgimento dell'attività lavorativa						
Fondamentale per lo svolgimento dell'attività lavorativa	7,7	16,7	25,0	*	*	14,3
Utile per lo svolgimento dell'attività lavorativa	15,4	16,7	25,0	*	*	21,4
E' sufficiente la laurea di primo livello/una laurea precedente	30,8	16,7	50,0	*	*	42,9
E' sufficiente un titolo non universitario	46,2	50,0	-	*	*	21,4

*Efficacia della laurea e soddisfazione per l'attuale lavoro*

	Condizione occupazionale ad un anno dalla laurea			Condizione occupazionale a tre anni dalla laurea		
	laureati 2009	laureati 2010	laureati 2011	laureati 2007	laureati 2008	laureati 2009
<b>COLLETTIVO INDAGATO</b>						
Numero di laureati	20	16	7	2	4	20
Numero di intervistati	19	16	5	2	3	18
Numero di occupati	13	12	4	*	*	14
<b>EFFICACIA DELLA LAUREA E SODDISFAZIONE PER L'ATTUALE LAVORO</b>						
Efficacia della laurea nel lavoro svolto (%)						
Molto efficace/Efficace	38,5	33,3	25,0	*	*	15,4
Abbastanza efficace	23,1	25,0	50,0	*	*	38,5
Poco/Per nulla efficace	38,5	41,7	25,0	*	*	46,2
Soddisfazione per il lavoro svolto (medie, scala 1-10)	7,3	6,3	8,5	*	*	7,5



Condizione occupazionale e ingresso nel mondo del lavoro

	Condizione occupazionale ad un anno dalla laurea			Condizione occupazionale a tre anni dalla laurea		
	laureati 2009	laureati 2010	laureati 2011	laureati 2007	laureati 2008	laureati 2009
<b>COLLETTIVO INDAGATO</b>						
Numero di laureati	20	16	7	2	4	20
Numero di intervistati	19	16	5	2	3	18
Numero di occupati	13	12	4	*	*	14
<b>CONDIZIONE OCCUPAZIONALE</b>						
Condizione occupazionale (%)						
Lavora	68,4	75,0	80,0	*	*	77,8
Non lavora e non cerca	10,5	-	-	*	*	5,6
Non lavora ma cerca	21,1	25,0	20,0	*	*	16,7
Quota che non lavora, non cerca ma è impegnata in un corso universitario/praticantato (%)	-	-	-	*	*	-
Quota che lavora, per genere (%)						
Uomini	100,0	33,3	100,0	*	*	100,0
Donne	66,7	84,6	75,0	*	*	76,5
Esperienze di lavoro post-laurea (%)						
Non lavora ma ha lavorato dopo la laurea	15,8	6,3	20,0	*	*	22,2
Non ha mai lavorato dopo la laurea	15,8	18,8	-	*	*	-
Tasso di occupazione (def. Istat - Forze di lavoro)	84,2	87,5	80,0	*	*	77,8
Tasso di disoccupazione (def. Istat - Forze di lavoro)	11,1	6,7	20,0	*	*	17,6
<b>INGRESSO NEL MERCATO DEL LAVORO</b>						
Numero di occupati	13	12	4	*	*	14
Occupati: condizione occupazionale alla laurea (%)						
Prosegue il lavoro iniziato prima di iscriversi alla laurea specialistica	15,4	-	-	*	*	21,4
Prosegue il lavoro iniziato durante la laurea specialistica	23,1	33,3	50,0	*	*	14,3
Non prosegue il lavoro iniziato prima del conseguimento della laurea specialistica	-	16,7	25,0	*	*	14,3
Ha iniziato a lavorare dopo la laurea specialistica	61,5	50,0	25,0	*	*	50,0
Occupati: tempi di ingresso nel mercato del lavoro (medie, in mesi)						
Tempo dalla laurea all'inizio della ricerca del primo lavoro	0,3	1,5	0,0	*	*	0,3
Tempo dall'inizio della ricerca al reperimento del primo lavoro	3,9	4,8	2,0	*	*	6,8
Tempo dalla laurea al reperimento del primo lavoro	4,1	6,3	2,0	*	*	6,8

Fonte: dati XIII, XIV e XV Indagine AlmaLaurea sulla Condizione occupazionale dei laureati. Gli anni di indagine sono rispettivamente 2010, 2011 e 2012.

Legenda:

"\*" = dati non indicati per un numero di intervistati < 5

"-" = percentuali bassissime, uguali o prossime allo 0

"np." = statistica non calcolata perché non pertinente